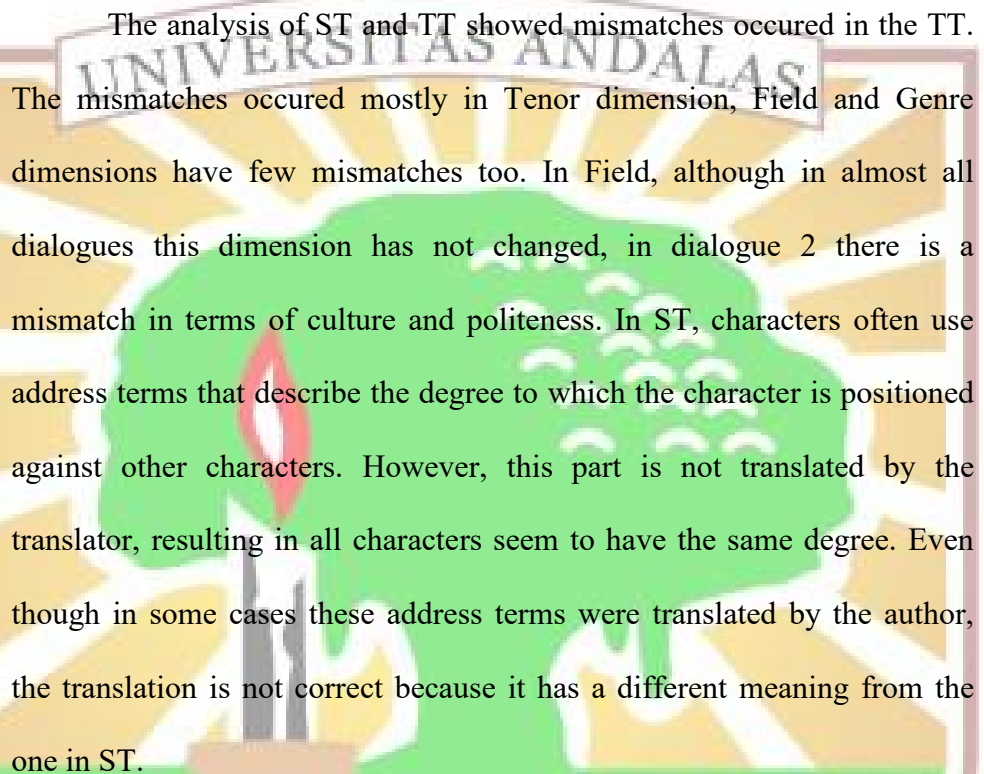# CHAPTER IV

CONCLUSION

The analysis of ST and TT showed mismatches occured in the TT. The mismatches occured mostly in Tenor dimension, Field and Genre dimensions have few mismatches too. In Field, although in almost all dialogues this dimension has not changed, in dialogue 2 there is a mismatch in terms of culture and politeness. In ST, characters often use address terms that describe the degree to which the character is positioned against other characters. However, this part is not translated by the translator, resulting in all characters seem to have the same degree. Even though in some cases these address terms were translated by the author, the translation is not correct because it has a different meaning from the one in ST.

In Tenor, there are few mismatches that make changes to nature of the characters. Actually this problem is similar to the problem in the Field dimension, but the result of this problem causes changes in the nature of the characters. For example, the use of the word "ma'am" as a translation of the word "ndoro" is incorrect because the word "ma'am" means "bu" which in Javanese has a different level of politeness. With this translation mismatch, the character of Inem, who is described as a child who has very high respect for Mamuk's mother in ST, is not so depicted in the TT. Another problem is the loss of some of the address terms in ST. The loss

of these address terms also affects how sentences in dialogue describe the nature of a character.

In Genre, only one mismatch happened, exactly in the last dialog. This mismatch is also the aftermath of a mismatch that occurs in the Tenor dimension which results in errors in interpreting character traits. Another result of this mismatch is the difference in character traits between ST and TT. This will lead to the conclusion that this translation is not completely accurate.

After analyzing the translation of this short story entitled "Inem" using the House model, the author concludes that this translation is not completely accurate. There are several mistakes made by the translators in transferring the ideas that are in the original text into the translation, even these mistakes almost invalidate the translation of the story when compared to the original text. The author hopes that with this research, translators can be more thorough and accurate in translating a text and the results of this research can be used for scientific purposes in the future.